

- (HR)** TEHNIČKA UPUTA ZA PEĆ
- (SLO)** TEHNIČNO NAVODILO ZA PEČ
- (CZ)** TECHNICKÝ NÁVOD PRO KAMNA
- (D)** TECHNISCHE ANWEISUNGEN FÜR DEN GUSSEISENOFEN
- (GB)** TECHNICAL INSTRUCTION FOR STOVE
- (SRB)** ТЕХНИЧКО УПУТСТВО ЗА ПЕЋ ОД ЛИВЕНОГ ГВОЖЂА

# UPLAND




03.2009.

**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.**  
**LJEVAONICA ŽELJEZA I TVORNICA KUĆANSKIH APARATA**





## IZJAVA O SUKLADNOSTI

Izjavljujemo da ovaj proizvod udovoljava bitnim zahtjevima EN 13 240: 2001/A2:2004, te nosi  oznaku, u skladu s direktivom 89/106 EEC.

Požega, 25. 07. 2008.



### PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

Njemačka 36, 34 000 POŽEGA, HRVATSKA

Proučite uputsvo za uporabu. Koristite preporučena goriva.

Uređaj je predviđen za povremeno loženje.

**EN 13 240:2001 / A2:2004**

**Certificate: E-30-00021-07**

Peć na kruta goriva

Tip: **UPLAND**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala: [mm]

Ispred: 1200    Bočno: 450    Pozadi: 450    Iznad: 500

Koncentracija CO svedenih na 13% O<sub>2</sub>: 0,38 [%]

Temperatura dimnih plinova: 294 [°C]

Nazivna snaga: 8 [kW]

Stupanj iskorištenja: Drvo i drveni briketi: 74,5 [%]

Tvornički broj:

[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)

# PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

## LJEVAONICA ŽELJEZA I TVORNICA KUĆANSKIH APARATA

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

## Opis peći

Peć UPLAND je proizvod koji PLAMENINTERNATIONAL d.o.o. radi na osnovu dokumentacije i uzoraka, američke firme UPLAND WOODSTOVES.

- Peć UPLAND je izrađena iz kvalitetnog sivog lijeva, koji se smatra idealnim konstruktivnim materijalom za ove svrhe, lijepo je oblikovana i dekorirana reljefima.
- Karakteristika konstrukcije, s funkcionalnog gledišta, je u tome što je ovdje primijenjen dobro provjereni način izgaranja i vođenja dimnih plinova u "S" obliku, koji se afirmirao u dugim skandinavskim zimama. Komadi drva leže na sloju pepela, a potpaljuju se s prednje strane, od kuda struji zrak.

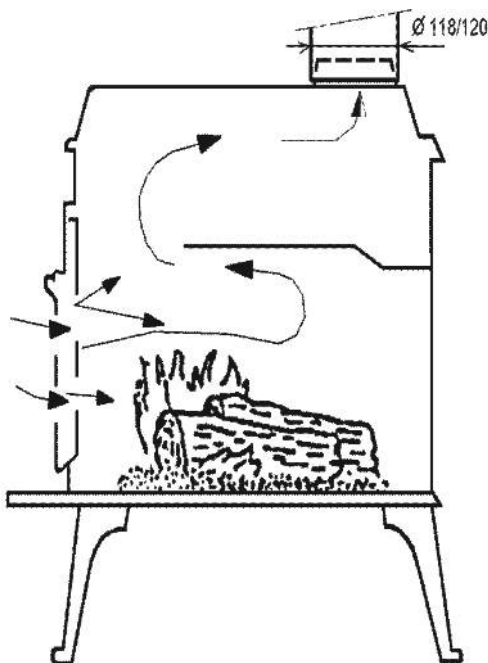
Izgaranje drveta je slično izgaranju cigarete, jer postepeno napreduje s prednje strane prema drugom kraju. Zbog postavljene pregrade iznad vatre, dimni plinovi se usmjeravaju ka prednjem kraju, gdje dogorijevaju u plamenu, koji nastaje zbog pritjecanja sekundarnog zraka kroz gornje otvore na vratima ložišta.

- Peć se izrađuje s priključkom na dimni nastavak na kupoli.
- Reguliranje toplinske snage vrši se ručnim regulatorom dotoka primarnog i sekundarnog zraka, pomoću regulatora koji se nalazi na vratima za loženje.

Peć je vrlo pouzdana i omogućava ravnomjeren režim izgaranja. Jedno loženje može na minimalnoj snazi održati vatru preko 10 sati.

Pozivamo Vas da PAŽLJIVO PRČITATE OVE UPUTE, što će Vam omogućiti postizanje najboljih rezultata već kod prve uporabe.

Peć svojim kvalitetama udovoljava bitnim zahtjevima EN 13 240 i nosi CE oznaku.



Shematski prikaz putanje dimnih plinova i dotoka zraka vidljiv je na slici 1 (uzdužni presjek).

Slika 1

## TEHNIČKI PODACI:

MJERE V x Š x D:	68,5 x 32 x 61 cm
MASA:	65 kg
NAZIVNA SNAGA:	8 kW
IZVEDBA po EN 13 240:	1a
ODVOD DIMNIH PLINOVA - gore	Ø118/120 mm
GORIVO:	drvo, drveni briketi

## UPUTA ZA POSTAVLJANJE

Nakon što skinete kartonsku kutiju i gornji drveni okvir, iz peći izvadite noge, vijke, lopaticu za pepel i žarač. Izvadite peć iz gornjeg drvenog okvira, te ju bočno polegnite na raširenu kutiju i pritegnite noge.

### Prostorni preduvjeti

Ako prostorija, predviđena za ugradnju peći, ima pod od lako zapaljivog ili temperaturno osjetljivog materijala, peć se mora postaviti na negorivu podlogu. Podlogu treba tako dimenzionirati, da bude veća od tlocrta peći: bočno i straga 40 cm, a s prednje strane 60 cm.

Najmanji razmak od temperaturno osjetljivih materijala bočno i straga je 45 cm.

Temperaturno osjetljivi materijali u direktnom području isijavanja topline, ispred peći moraju imati najmanji razmak 120 cm.

Peć mora biti postavljena na vodoravnu površinu, a prostorija u kojoj je ugrađena, treba imati dovoljnu količinu svježeg zraka za izgaranje.

Ukoliko je u prostoriju ugrađen nekakav aspirator (napa) ili nekakvo drugo trošilo zraka, potrebno je kroz poseban otvor sa zaštitnom mrežom, koja se ne može začepiti, osigurati redovan dotok svježeg zraka.

### Priključak na dimnjak

Preporučujemo da za priključak na dimnjak koristite uobičajene (standardne) dimovodne cijevi i koljena s ugrađenom zaklopkom (klapnom). Unutarnji promjer dimovodne cijevi je Ø 118 mm.

Dimovodne cijevi (koljena) treba postaviti čvrsto i nepropusno na dimni nastavak peći. Također ih treba međusobno čvrsto i nepropusno spojiti i čvrsto i nepropusno priključiti na dimnjak. Dimovodna cijev ne smije zadirati u poprečni presjek dimnjaka.

Prilikom postavljanja peći potrebno je pridržavati se nacionalnih, europskih normi, kao i lokalnih propisa za ovu vrstu uređaja.

## UPUTA ZA UPORABU

### Prvo loženje

Obzirom da je peć izrađena iz sivog ljeva, potrebno je voditi računa o sklonosti sivog ljeva pucanju radi naglih i nejednolikih toplinskih opterećenja. Zbog toga prilikom prvih loženja ložite umjerenijom vatrom. Za potpalu koristite novinski papir i sitna suha drva.

Peć nema rost i pepeljaru, a pepeo se uklanja lopaticom i žaračem koje dobijete uz peć. Pepeo ne treba uklanjati često ako ložite kvalitetnim drvima.

Ovakav proizvod bez rosta i pepeljare daje kvalitetu trajnožarnosti, te vatru nije potrebno gasiti nekoliko dana, sve do uklanjanja pepela.

Ložite umjerenom vatrom. Upoznajte se s reguliranjem zraka na Vašoj peći.

Peć je obojana bojom otpornom na visoku temperaturu. Kod prvog loženja ova boja postupno stvrdnjava, pa može doći do dimljenja i karakterističnog mirisa. Zbog toga se pobrinite za dobro provjetravanje prostorije.

Kod prvog loženja ne stavljajte nikakve predmete na peć i izbjegavajte dodirivanje obojenih dijelova. Dodirivanjem bi mogla nastati oštećenja na nestvrdnutom sloju boje.

## Prikladno gorivo

Peć je predviđena za loženje isključivo drvima i drvenim briketima, tj. gorivom koje ima mali sadržaj pepela, a to su: bukva, grab i breza.

Poželjno je da je gorivo suho, tj. da mu vlažnost ne prelazi 20%. Kod loženja vlažnim drvima nastaje masna čađa koja može izazvati začepljenje dimnjaka.

Ne spaljujte nikakav otpad, posebice plastiku. U mnogim otpadnim materijalima nalaze se škodljive tvari, koje su štetne za peć, dimnjak i okoliš.

Spaljivanje ovih otpadnih materijala zabranjeno je zakonom. Također, ne spaljujte ostatke iverice, budući da iverica sadrži ljepila koja mogu izazvati pregrijanje peći.

Preporuka za količinu goriva koja se dodaje jednokratno:

Cijepana drva (dužine ~33cm)	2 do 3 komada	cca 2.5- 5 kg
Drveni briketi	2 komada	cca 2-4 kg

## Loženje i normalan pogon

Za potpaljivanje vatre savjetujemo novinski papir sa sitnim suhim drvima. Na to stavite 2 do 3 komada sitnije cijepanih drva. Regulator zraka potpuno otvorite.

Dok se vatra ne razgori ne ostavljajte peć bez nadzora, kako biste mogli kontrolirati vatru.

Kada se vatra dobro razgori na nju stavite 2 ili 3 komada goriva.

Savjetujemo da za održavanje vatre preko noći stavite 1 ili 2 krupnija komada goriva

U normalnom pogonu vrata trebaju biti zatvorena, osim kod dodavanja goriva.

Ako imate ugrađenu zaklopku u dimovodnoj cijevi, držite ju potpuno otvorenu, dok se vatra ne razgori.

Kod peći je osigurano konstrukcijskim rješenjem, da izgaranje bude dovoljno kvalitetno i čisto.

Mogući uzroci lošeg izgaranja su:

- loš dimnjak
- prigušen dovod zraka (tj. zatvoren regulator na vratima ložišta)
- neodgovarajuće gorivo (loše ili vlažno)
- ubačena prevelika količina goriva

Vodite računa da su dijelovi peći vrući, te da peć smiju koristiti samo odrasle osobe. ZBOG TOGA KORISTITE ZAŠTITNU RUKAVICU! (poz. 310).

Za potpaljivanje vatre nikad ne koristite špirit, benzin ili neko drugo tekuće gorivo. Ne čuvajte nikakve zapaljive tekućine u blizini peći!

## Reguliranje snage

Za reguliranje snage potrebno je nešto iskustva, budući da različiti faktori mogu na to utjecati, kao npr. podtlak dimnjaka i svojstva goriva. Koristite naše savjete, kako biste što lakše naučili rukovati Vašom peći.

Snaga se regulira pomoću regulatora na vratima koji je zajednički za primarni i sekundarni zrak.

Snaga peći ovisna je i o podtlaku u dimnjaku (vuči dimnjaka). Kod vrlo velikog podtlaka u dimnjaku preporučamo da ga smanjite pomoću zaklopke na dimovodnim cijevima, kako biste

mogli normalno regulirati snagu pomoću regulatora zraka. Za ispravno korištenje regulatora zraka potrebno je malo iskustva. Zbog toga iskoristite naše savjete kako biste što lakše naučili rukovati Vašom peći:

- regulator za nazivnu snagu 8 kW - namjestiti oko  $\frac{1}{2}$  ili malo više
- regulator zraka za minimalnu snagu treba namjestiti na  $\frac{1}{4}$  do  $\frac{1}{3}$
- regulator za održavanje vatre preko noći namjestite tako da ujutro imate dovoljno žari za nastavak gorenja

## Loženje u prijelaznom razdoblju

Kod loženja u prijelaznom razdoblju ( kada su vanjske temperature više od  $15^{\circ}\text{C}$ ) može se dogoditi da u dimnjaku nema podtlaka (dimnjak ne vuče). U tom slučaju pokušajte potpaljivanjem dimnjaka ostvariti potreban podtlak. Ako u tome ne uspijete savjetujemo Vam da odustanete od loženja. Korisno je prilikom podpaljivanja vatre otvoriti prozor ili vrata prostorije da se izjednači tlak zraka s vanjskim.

## Njega i čišćenje peći

Nakon svake sezone grijanja potrebno je peć, dimovodne cijevi i dimnjak očistiti od naslaga čađe. Ako se zanemari redovita kontrola i čišćenje povećava se opasnost od požara u dimnjaku. U slučaju pojave vatre u dimnjaku postupite na slijedeći način:

- ne upotrebljavajte vodu za gašenje
- zatvorite sve dolaze zraka u peć i dimnjak
- nakon što se vatra ugasila pozovite dimnjačara da pregleda dimnjak
- pozovite servisnu službu, odnosno proizvođača da pregleda peć

Peć je obojana bojom otpornom na visoke temperature. Nakon što se boja zapeče (nakon drugog ili trećeg loženja), mogu se sve plohe peći čistiti lagano navlaženom krpom za čišćenje. Nakon dulje upotrebe boja može izbledjeti iznad ložišta. Ova se mjesta mogu naknadno obojati bojom otpornom na visoke temperature. Odgovarajuću boju možete nabaviti u specijaliziranim trgovinama.

Ako se za vrijeme rada peći pojave bilo kakve smetnje ( kao na pr. dimljenje), obratite se Vašem dimnjačaru ili najbližem servisu. Bilo kakve zahvate na peći smiju raditi samo ovlaštene osobe, a ugrađivati se smiju samo originalni rezervni dijelovi.

## Jamstvo

Jamstvo vrijedi samo u slučaju kada se peć koristi u skladu s ovim tehničkim uputama.

## Mogućnost grijanja prostora

Veličina grijanog prostora zavisna je o načinu grijanja i toplinskoj izolaciji prostora.

Za grijanje pojedinačnim izvorima topline nazivne toplinske snage 8 kW, moguće je zavisno o uvjetima grijanja zagrijati:

kod povoljnih uvjeta	160 m <sup>3</sup>
kod manje povoljnih uvjeta	105 m <sup>3</sup>
kod nepovoljnih uvjeta	75 m <sup>3</sup>

Povremeno grijanje ili grijanje s prekidima treba smatrati manje povoljnim ili čak nepovoljnim uvjetima grijanja.

## Izbor dimnjaka

Za dimenzioniranje dimnjaka prema DIN 4705 vrijede slijedeći podaci:

Nazivna toplinska snaga	8	kW
Maseni protok dimnih plinova (m)	8	g/s
Srednja temperatura dimnih plinova iza dimnog nastavka	294	°C
Najmanji podtlak dimnjaka [p] kod nazivne toplinske snage	0,12	mbar
Najmanji podtlak dimnjaka [p] pri 0,8 strukoj nazivnoj toplinskoj snazi	0,10	mbar

## Još jedanput ono najvažnije

- Prilikom loženja dodajte samo onu količinu goriva koja odgovara potrebnoj toplinskoj snazi u tom trenutku.
- Nakon dodavanja goriva regulator zraka dovoljno otvorite dok se vatra dobro ne razgori. Tek tada možete staviti regulator u položaj koji odgovara željenoj toplinskoj snazi.
- U potpunosti se pridržavajte tehničkih uputa.
- Peć postavite u prostoriju odgovarajuće veličine, tako da potreba topline odgovara nazivnoj snazi peći.
- Izbjegavajte rad peći kod minimalne snage. Preko noći ostavite regulator otvoren toliko koliko je potrebno da ujutro imate dovoljnu osnovnu žar, te da bez problema možete uspostaviti novu vatru. Za to morate imati ponovo suha i sitna drva.

## Rezervni dijelovi i pribor (slika 2, stranica 39)


Poz. br.	Naziv dijela	Oznaka dijela
001	KUPOLA – s dimnim nastavkom	UP - 01
003	DONJA PLOČA	UP - 03
004	BOČNICA	UP - 04
005	OKVIR VRATA	UP - 05
006	PREGRADA	UP - 06
007	VRATA	UP - 07
008	NOGA	UP - 08
009	REGULATOR	UP - 09
010	POLUGA ZATVARAČA	UP - 10
012	ZAČELJE	UP - 12
014	ZAŠTITNA PLOČA	UP - 14
	Pribor:	
01-000	GREBILICA ZA PEPEL	
02-000	LOPATICA ZA ČIŠĆENJE	
310	RUKAVICA SA LOGOM PLAMEN	

**ZADRŽAVAMO PRAVO NA PROMJENE KOJE NE UTJEČU NA  
FUNKCIONALNOST I SIGURNOST APARATA!**





## IZJAVA O PRIMERNOSTI

Izjavljamo, da ta izdelek odgovarja bistvenim zahtevam EN 13 240: 2001/A2:2004,  
ter ima  oznako, v skladu z direktivo 89/106 EEC.

Požega, 25. 07. 2008.



### PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

Njemačka 36, 34 000 POŽEGA, HRVATSKA

Preberite navodila za uporabo. Uporabljajte priporočena goriva.

Naprava je za povremeno kurjenje.

**EN 13 240:2001 / A2:2004    Certificate: E-30-00021-07**

Peč na trda goriva

Typ: **UPLAND**

Minimalna razdalja od vnetljivih materialov: [mm]

Spredaj: 1200    Bočno: 450    Zadaj: 450    Iznad: 500

Koncentracija CO v okviru 13% O<sub>2</sub>: 0,38 [%]

Temperatura dimnih plinov: 294 [°C]

Nazivna jakost: 8 [kW]

Stopnja izkoriščenja: Les in lesni briketi 74,5 [%]

Tovarniška številka:

[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)

# PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

**LJEVAONICA ŽELJEZA IN TVORNICI KUČANSKIH APARATA**

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

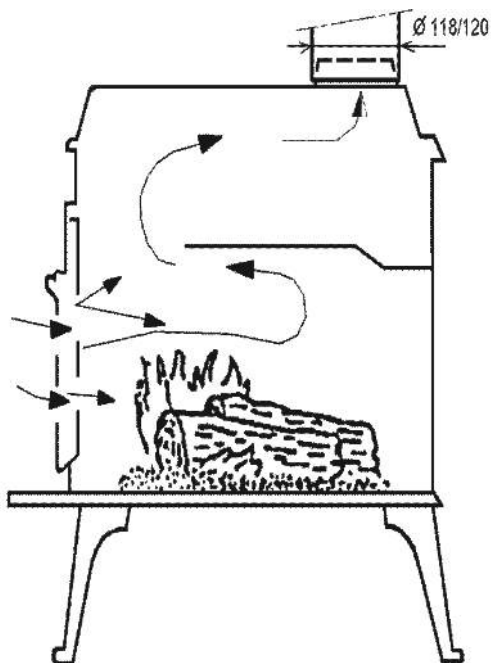
## OPIS PEČI

Peč UPLAND je izdelek, ki ga tovarna "Plamen international" izdeluje na podlagi dokumentacije in vzorca ameriške firme UPLAND WOODSTOVES.

- Peč je izdelana iz kakovostnega sivega liva, ki je najprimernejši konstrukcijski material za izdelavo peči. Peč je lepo oblikovana in okrašena z reljefi.
- S funkcionalnega stališča je pomembna lastnost konstrukcije dobro izveden in preverjen način zgorevanja in pretok dimnih plinov v obliki črke "S", ki se je izkazal v dolgih skandinavskih zimah. Drva položimo na plast pepela in jih podžgemo s prednje strani od koder struji zrak. Zgorevanje drv je podobno zgorevanju cigarete, ker postopoma napreduje s prednje strani nazaj. Zaradi postavljene pregrade nad ognjem, se dimni plini usmerjajo proti prednjem delu, kjer dogorijo v sekundarnem plamenu, ki nastaja zaradi pritekanja sekundarnega zraka skozi zgornje odprtine na vratih kurišča.
- Peč izdelujemo s priključkom na dimniški nastavek na gornji kupoli.
- Toplotno moč reguliramo z ročnim regulatorjem dotoka primarnega in sekundarnega zraka s pomočjo regulatorja, ki se nahaja na vratih za kurjenje. Peč je zelo zanesljiva in omogoča enakomerno zgorevanje. Eno kurjenje lahko pri minimalni moči vzdržuje ogenj več kot 10 ur.

Vabimo Vas, da **POZORNO PREBERETE TA NAVODILA**, kar Vam bo omogočilo doseganje najboljših rezultatov že pri prvi uporabi.

Peč zadovoljuje pomembne EN 13 240 zahteve ter ima CE oznako.



Shematski prikaz poti dimnih plinov in dotoka zraka (vzdolžni presek).

Slika 1

## TEHNIČNI PODATKI:

DIMENZIJE: V x Š x G:	68,5 x 32 x 61 cm
TEŽA:	65 kg
NAZIVNA JAKOST:	8 kW
IZVEDBA po EN 13 240:	1a
ODVOD DIMNIH PLINOV - od zgoraj:	Ø118/120 mm
GORIVO:	les, leseni briketi

## NAVODILA ZA MONTAŽO

Potem ko ste odstranili kartonsko škatlo in zgornji leseni okvir, iz notranjosti peči izvlecite nogice, vijake, lopatico za pepel in žeželj. Izvlecite peč iz gornjega lesenega okvira in jo položite bočno na razširjeno škatlo in pritrdite nogice.

### Prostorski predpogoji

Če so v prostoru, ki je predviden za vgradnjo peči, tla narejena iz vnetljivega ali temperaturno občutljivega materiala, morate peč postaviti na nevnetljivo podlago. Dimenzije podlage morajo biti večje od tlorisa peči: na stranski in zadnji strani 40 cm, na sprednji strani 60 cm.

Najmanjši odmik od temperaturno občutljivih materialov na bočni in zadnji strani mora biti 45 cm. Temperaturno občutljivi materiali v direktnem področju toplotnega sevanja s sprednje strani peči morajo biti od peči odmaknjeni najmanj 120 cm.

Peč mora biti postavljena na vodoravno površino. Zaradi izgorevanja mora biti v prostoru, v katerem bo vgrajena peč, dovolj svežega zraka.

Če je v prostoru vgrajen kakšen aspirator (napa) ali kakšen drugi porabnik zraka, je potrebno skozi posebno odprtino z zaščitno mrežo, ki se ne more zamašiti, zagotoviti stalni dotok svežega zraka.

### Dimni priključek

Priporočamo, da za dimni priključek uporabite običajne (standardne) dimne cevi in kolena z vgrajeno zaklopko (loputo). Notranji premer dimovodne cevi je Ø 118 mm.

Dimne cevi (kolena) morate trdno in nepropustno namestiti na dimni nastavek na peči. Med seboj jih morate trdno in nepropustno povezati in trdno ter nepropustno priključiti na dimnik. Dimna cev ne sme segati v poprečni presek dimnika.

Pri postavljanju peči se moramo pridrževati nacionalnih in evropskih norm in lokalnih predpisov za tovrstne naprave.

## NAVODILA ZA UPORABO

### Prvo kurjenje

Ker je peč izdelana iz sivega liva, se je potrebno zavedati, da je sivi liv pri hitrih in neenakomernih toplotnih obremenitvah podvržen pokanju. Zato pri prvem kurjenju kurite z zmernim ognjem. Za netenje uporabite časopisni papir in trske.

Peč nima rosta in pepelnika, pepel pa odstranjujemo z lopatko in grebljice, ki ga dobite skupaj s pečjo. Če kurite s kvalitetnim lesom, pepela ni potrebno pogosto odstranjevati. Takšen proizvod brez rosta in pepelnika omogoča kvaliteten trajen žar, zato ognja ni potrebno gasiti vse do odstranitve pepela.

Kurite zmeren ogenj. Seznanite se z reguliranjem zraka Vaši peči.

Peč je prebarvana z barvo, ki je odporna proti visokim temperaturam. Pri prvem kurjenju se ta barva postopno strjuje, zato se lahko pojavi dim in značilen vonj. Zaradi tega poskrbite za dobro prezračevanje prostora.

Pri prvem kurjenju ne smete dati nikakršnih predmetov na kamin, prav tako se ne dotikajte prebarvanih delov. Zaradi dotikov bi lahko nastale poškodbe na estrjeni plasti barve.

## Primerno gorivo

Peč je predvidena za kurjenje z drvni in lesenimi briketi, oziroma s kurjavo, pri katerih nastaja malo pepela. Za to so primerni bukev, gaber, breza in podobna goriva.

Zaželeno je, da kurite samo s suhimi drvni, oziroma s takšnimi, pri katerih vlažnost ne presega 20%. Pri kurjenju z vlažnimi drvni nastajajo mastne saje, ki lahko zamašijo dimnik.

Ne kurite odpadkov, še posebej ne plastike. V mnogih odpadnih materialih se nahajajo škodljive snovi, ki so škodljive za peč, dimnik in okolje.

Sežiganje teh odpadnih materialov je prepovedano z zakonom. Prav tako ne sežigajte ostankov iverk, ker iverke vsebujejo lepila, zaradi katerih lahko pride do pregrevanja peči.

Priporočilo za količino goriva, ki se naloži naenkrat:

Nasekana drva (dolžine ~33cm)	2 do 3 kosi	cca 2,5–5 kg
Leseni briketi	2 kosa	cca 2-4 kg

## Kurjenje in normalen zagon

Na časopisni papir in drobna suha drva (trske) naložite 2 do 3 kose drobno nasekanih drv. Popolnoma odprite regulator na vratih.

Dokler se ogenj ne razgori, ne puščajte peči brez nadzora, da lahko kontrolirate ogenj.

Ko se ogenj dobro razgori, naložite 2 do 3 kose drv. Naenkrat ne smete naložiti preveč goriva. Pri nalaganju goriva pazite, da bo dovolj oddaljeno od stekla goriva.

V normalnem zagonu morajo biti vrata zaprta, razen ko nalagamo gorivo.

Za preprečitev kajenja skozi odprtino vrat v prostor, ne odpirajte vrat in ne dodajajte goriva, dokler je močan ogenj.

Če imate v dimovodni cevi vgrajeno zaklopko, naj bo popolnoma odprta, dokler se ogenj en razgori. Pri peči je s konstrukcijskimi rešitvami zagotovljeno, da bude čisto izgorjevanje.

Možni razlogi za slabo izgorevanje so:

- slab dimnik
- pridušen dovod zraka (zaprt regulator nad prednjim delom kurišča in dovoda na vratima)
- neustrezno ili vlažno gorivo
- naložena prevelika količina goriva

Zavedajte se, da so deli peči zelo vroči in da lahko s pečjo rokujejo samo odrasle osebe. ZBOG TEG, KORISTITE ZAŠTITNU ROKAVICO! (poz. 310).

Za netenje ognja nikoli ne uporabljajte špirta, bencina ali kakšnega drugega tekočega goriva.

V bližini peči ne hranite nikakršnih vnetljivih tekočin!

## Reguliranje moči

Za reguliranje moči je potrebnih nekaj izkušenj, saj lahko na to vplivajo različni faktorji, kot npr. podtlak dimnika in lastnosti goriva.

Za enostavno učenje rokovanja s pečjo se držite naših nasvetov. Za lažje rokovanje z Vašo pečjo, postopajte po naših nasvetih.

Moč se naravna s pomočjo regulatorja za primarni i sekundarni zrak na vratih peči.

Pri kvalitetnem dimniku in kvalitetnih suhih drvih ta zrak zadostuje za doseganje nazivne jakosti od 8 kW. Moč peči je odvisna od podtlaka v dimniku ("vlečenje" dimnika). Pri zelo visokem podtlaku dimnika priporočamo, da ga zmanjšate z zaklopko na dimovodni cevi, da boste lahko normalno regulirali moč peči s pomočjo regulatorja za zrak.

Za pravilno uporabljanje regulatorja zraka (moči) je potrebno nekaj izkušenj, zato postopajte po naših nasvetih za lažje rokovanje z Vašo pečjo.

- Položaj regulatorja za nazivno moč 8 kW - namjestiti oko ½ ali malo primež

- Za minimalno jakost - regulator primarnega zraka zapreti na ¼ do 1/3

- Ponoči pustite regulatorje odprte le toliko, kolikor je potrebno, da imate zjutraj dovolj osnovne žerjavice, da lahko brez težav zanetite nov ogenj.

Dodajte samo toliko goriva, kolikor ga je potrebno za vzdrževanje ognja.

### **Kurjenje v prehodnem obdobju**

Pri kurjenju v prehodnem obdobju (ko so zunanje temperature višje od 15 °C) se lahko zgodi, da v dimniku ni podtlaka (dimnik ne "vleče"). V takšnem primeru poskušajte z netenjem ustvariti v dimniku podtlak. Če vam to ne uspe, Vam svetujemo, da odnehate s kurjenjem. Pri netenju ognja je dobro odpreti okno ali vrat prostora, da se tlak zraka v prostoru izenači z zunanjim.

### **Vzdrževanje in čiščenje peči**

Po vsaki sezoni gretja je treba peč in dimovodne cevi in dimnik očistiti od saj. Če se redna kontrola in čiščenje zanemarita, se povečuje nevarnost požara v dimniku. V primeru ognja v dimniku, postopajte po naslednjih navodilih:

- ne gasite z vodo
- zaprite vse dohode zraka v peč in dimnik
- ko je ogenj ugasnil, pokličite dimnikarja, da pregleda dimnik
- pokličite servisno službo, oziroma proizvajalca, da pregleda peč

Peč je prebarvana z barvo, ki je odporna na visoke temperature. Ko se barva zapeče (po drugem ali tretjem kurjenju), lahko vse plošče peči čistimo z vlažno krpo za čiščenje.

Po daljši uporabi lahko barva nad kuriščem zbledi. Ta mesta lahko naknadno prebarvamo z barvo, ki je odporna na visoke temperature. Ustrezno barvo lahko nabavite v specializiranih trgovinah.

Če se med delovanjem peči pojavijo kakršnekoli motnje (na primer zakajenost), se obrnite na Vašega dimnikarja ali v najbližji servis. Kakršnekoli posege v peč lahko opravljajo samo pooblaščen osebe, vgrajujejo pa se lahko samo originalni rezervni deli.

### **Jamstvo**

Jamstvo velja samo v primeru, če peč uporabljate v skladu s temi tehničnimi navodili.

### **Možnost ogrevanja prostora**

Velikost ogrevanega prostora je odvisna od načina gretja in toplotne izolacije prostora.

Z gretjem s posameznimi viri toplote nazivne toplotne moči 8 kW je, odvisno od grelnih pogojev, možno zagreti:

Pri ugodnih pogojih	160 m <sup>3</sup>
pri manj ugodnih pogojih	105 m <sup>3</sup>
pri neugodnih pogojih	75 m <sup>3</sup>

Občasno gretje ali gretje s prekinitvami je uvrščeno med manj ugodne ali celo neugodne grelne pogoje.

## Izbira dimnika

Za dimenzioniranje dimnika po DIN 4705 veljajo naslednji podatki:

Nazivna toplotna moč	8	kW
Pretok mase dimnih plinov (m)	8	g/s
Srednja temperatura dimnih plinov za dimnim nastavkom	294	°C
Najmanjši podtlak dimnika [p] pri nazivni toplotni moči	0,12	mbar
Najmanjši podtlak dimnika [p] pri 0,8 pri 0,8-kratni nazivi toplotni moči	0,10	mbar

## Še enkrat tisto najpomembnejše

- Pri kurjenju dodajte samo takšno količino goriva, ki zadostuje za v tem trenutku potrebno toplotno moč.
- Po dodajanju goriva odprite regulatorje zraka, dokler se ogenj dobro ne razgori. Šele nato lahko nastavite regulator v položaj, ki odgovarja zeleni toplotni moči.
- Popolnoma se pridržujte tehničnih navodil
- Peč namestite v ustrezno velik prostor, za katerega zadostuje nazivna moč peči.
- Izogibajte se delovanju peči pri minimalni jakosti. Ponoči pustite regulatorje odprte le toliko, kolikor je potrebno, da imate zjutraj dovolj osnovne žerjavice, da lahko brez težav zanetite nov ogenj. Za to morate imeti suh i majhen les.

## Rezervni deli in pribor: (Slika 2., stran 39)

Pozicija	Naziv dela	Oznaka odliva
001	KUPOLA	UP - 01
003	SPODNJA PLOŠČA	UP - 03
004	BOČNA STRAN	UP - 04
005	OKNO VRATA	UP - 05
006	PREGRADA	UP - 06
007	VRATA	UP - 07
008	NOGA	UP - 08
009	REGULATOR	UP - 09
010	POLUGA	UP - 10
012	ZAČELJE	UP - 12
014	ZAŠČITNA PLOČEVINA	UP - 14
	Pribor:	
01-000	Grebljica za pepel	
02-000	Lopatka za čiščenje	
310	Zaščitna rokavica logo PLAMEN	

**PRIDRŽUJEMO SI PRAVICO DO SPREMEMB, KI NE VPLIVAJO  
NA FUNKCIONALNOST IN VARNOST APARATA!**

**CZ** DEKLARACE O TOTOŽNOSTI

Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky

EN 13 240: 2001/A2:2004, a má **CE** označení, v souladu s nařízením 89/106 EEC.

Požega, 25. 07. 2008



---

**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.**

Njemačka 36, 34 000 POŽEGA, HRVATSKA

Přečtěte návod k použití. Používejte doporučená paliva.

Zařízení pro stáložárny topení.

---

**EN 13 240:2001 / A2:2004    Certificate: E-30-00021-07**

Kamna na tuhá paliva

Typ: **UPLAND**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů: [mm]

Vepředu: 1200    Bočně: 450    Vzadu: 450    Nad: 500

Koncentrace CO svedena na 13% O<sub>2</sub>: 0,38 [%]

Teplota kouřových plynů: 294 [°C]

Výkon: 8 [kW]

Stupeň využití: Dřevo a dřevěné brikety 74,5 [%]

Výrobní číslo:

[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)

**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.**

**SLÉVÁRNA ŽELEZA A TOVÁRNA PŘÍSTROJŮ PRO DOMÁCNOST**

CHR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

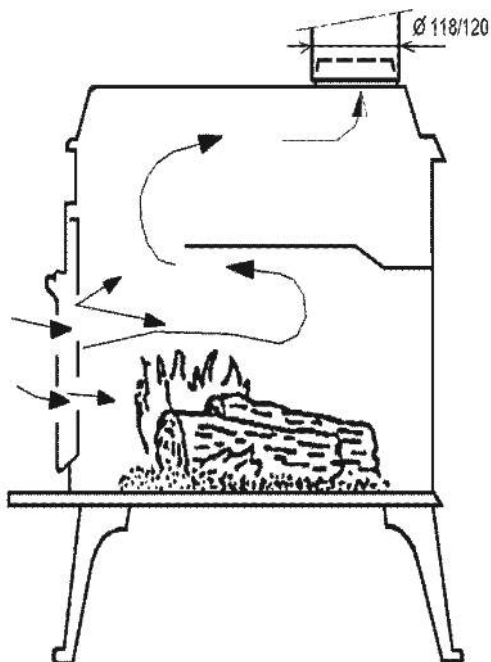
## POPIS KAMEN

Kamna UPLAND jsou výrobek který továrna "PLAMEN INTERNATIONALd.o.o." zhotovuje na základě dokumentace a vzorků svého amerického firmy UPLAND WOODSTOVES.

- Kamna jsou vyrobena z kvalitní šedé litiny, jež se pokládá za ideální konstrutivní materiál pro tyto účely, jsou líbivě formována, s dekorativním reliéfem.
- Charakteristikou konstrukce, s funkčního hlediska je, že zde byl použit přezkoušený způsob spalování a odvodu kouřových plynů v "S"-formě, který se osvědčil ve skadinávských zemích. Kusy dřeva leží na vrstvě popele a podpalují se s přední strany, odkud proudí vzduch. Spalování dřeva se podobá spalování cigarety, protože se postupně šíří s přední strany k druhému konci. Kvůli postavené přepážce nad ohněm směřují kouřové plyny k přednímu okraji, kde dohořívají v sekundárním plamenu, který vzniká při přívodu sekundárního vzduchu horními otvory na dvířkách topeniště.
- Kamna se vyrábí s přípojkou na kouřový nástavec na horní bání.
- Regulace topného výkonu provedena je ručním regulátorem přívodu primárního a sekundárního vzduchu, pomocí regulátoru umístěném na dvířkách pro přikládání. Kamna jsou velmi spolehlivá a umožňují rovnoměrné spalování. Jedno topení může udržovat oheň na nejmenší síle více než 10 hodin.

Vyzýváme Vás, abyste si **POZORNĚ PŘEČETLI TENTO NÁVOD**, což Vám umožní dosáhnout co nejlepší výsledků již při prvním použití.

Kamna svou kvalitou uspokojují základní požadavky EN 13 240, a mají CE označení.



Schématické znázornění dráhy kouřových plynů a přívodu vzduchu zřetelné je na obr. 1 (podélný řez).

Obr. 1



## TECHNICKÉ ÚDAJE:

ROZMĚRY: V x Š x G:	68,5 x 32 x 61 cm
HMOTA:	65 kg
VÝKON:	8 kW
IZVEDBA po EN 13 240:	1a
ODVOD KOUŘOVÝCH PLYNŮ: nahore:	Ø118/120 mm
PALIVO:	dřevo, dřevěné brikety

## NÁVOD K MONTÁŽI

Po vybalení kamen z lepenkové krabice a sejmutí horního dřevěného rámu, vyjměte z kamen nohy, šrouby, lopatku na popel a pohrabáč. Vyjměte kamna z horního dřevěného rámu, bokem je položte na rozestřenou krabici a utáhněte nohy.

### Prostorové podmínky

Pokud je podlaha místnosti do které mají být zabudována kamna z hořlavého materiálu nebo z materiálu citlivého na teplotu, kamna se musí postavit na nehořlavou podložku. Rozměry podložky musí být takové, aby byly větší než půdorys kamen: bočně a zezadu 40 cm, a z přední strany 60 cm.

Minimální vzdálenost od materiálů citlivých na teplotu činí z boku a zezadu 45 cm.

Materiály citlivé na teplotu, které se nacházejí v přímém prostoru vyzařování tepla před kamny, musí být vzdáleny minimálně 120 cm.

Kamna musí být postavena na vodorovnou plochu, a místnost ve které jsou zabudována musí mít dostatek čerstvého vzduchu pro spalování.

Pokud se v místnosti nachází nějaký další aspirátor (digestoř) nebo nějaký jiný spotřebič vzduchu, je nutné zajistit pravidelný dovod čerstvého vzduchu zvláštním otvorem s ochrannou mřížkou, která se nemůže ucpat.

### Připojení na komín

Doporučujeme, abyste při připojování na komín používali obyčejné (standardní) kouřové roury a kolena se zabudovanou záklopkou (klapkou). Vnitřní průměr kouřové roury je Ø118 mm.

Kouřové roury (kolena) je nutné připevnit pevně a těsně na nástavec kamen do komína. Rovněž je nutné i vzájemně roury spojit pevně a těsně a stejně tak je pevně je spojit i ke komínu. Kouřová roura nesmí zasahovat do příčného průřezu komína.

Při zabudování kamen je nutné dodržovat národní, evropské normy, jakož i místní předpisy pro tento druh zařízení.

## NÁVOD K POUŽITÍ

### První zatápění

Vzhledem k tomu, že jsou kamna vyrobená ze šedé litiny, je nutné počítat s tím, že šedá litina může při náhlých a nestejnorodých tepelných zatíženích prasknout. Proto při prvních zatápěních naložte mírný oheň. Na podpal používejte novinový papír a tenká suchá dřívka, tříštičky.

Kamna nemají rošt a popelník, a popel se odstraňuje lopatkou a pohrabáčem, které dostanete při koupi kamen.

Tento výrobek bez roštu dává kvalitu stáložáru a oheň se nemusí hasit až do vybírání popele.

Tento výrobek bez roštu a vnitřního popelníku dává kvalitu stáložáru a oheň není třeba hasit až do samotného vybírání popele. Udržujte mírný oheň.

Seznamte se s regulací vzduchu ve Vašich kamnech.

Kamna jsou natřená barvou, která je odolná vůči vysoké teplotě. Při prvním zatopení tato barva postupně tvrdne a může začít kouřit včetně charakteristického pachu. Kvůli tomu dohlédněte, aby místnost byla dobře provětrána.

Při prvním zatopení nedávejte na kamna žádné předměty a vyhýbejte se dotyku s natřenými díly kamen. Při dotyku by mohlo dojít k poškození na neztvrdlé vrstvě barvy.

## Vhodné palivo

Kamna jsou určena pro topení výlučně dřevem a dřevěnými briketami, tj. palivem, které má malý obsah popele, a to jsou: buk, habr, bříza a další podobné palivo.

Žádoucí je, aby palivo bylo suché, tj. aby jeho vlhkost nepřekročila 20%. Při topení vlhkým dřevem vznikají mastné saze, které mohou vyvolat ucpání komína.

Nepalte žádný odpad, obzvláště ne umělé hmoty. V mnohém odpadu se nacházejí škodlivé látky, které škodí kamnům, komínu i prostředí.

Spalování těchto materiálů zakazuje i zákon. Rovněž nepalte zbytky dřevotřísky, neboť dřevotříska obsahuje lepidla, která mohou vyvolat přehřátí kamen.

Doporučení množství paliva, které se přikládá jednorázově:

Nasekané louče (délka ~33cm)	2 až 3 kusy	celkem 2,5–5 kg
Dřevěné brikety	2 kusy	celkem 2 - 4 kg

## Topení a normální provoz

Na novinový papír se suchými tříštičkami položte 2 až 3 kusy drobně nasekaných loučí. Regulátor na dvířkách otevřete úplně.

Dokud se oheň nerozhoří, neopouštějte kamna bez dozoru, abyste mohli kontrolovat oheň.

Když se oheň dobře rozhoří, položte 2 až 3 kusy loučí. Nepřikládejte moc dřeva najednou.

Při normálním provozu musí být dvířka uzavřená, kromě při přikládání.

Aby se kouř nedostal dveřním otvorem do místnosti, neotevírejte dvířka a nepřidávejte palivo za silného ohně.

Pokud máte v kouřové rouře zabudovanou záklopku, ponechte jí úplně otevřenou, dokud se oheň nerozplápolá.

U kamen je konstruktivní řešení takové, aby bylo čistéspalování.

Ke špatnému spalování může dojít z následující příčin:

- špatný komín
- přidušený přívod vzduchu (tj. uzavřený regulátor na dvířkách)
- neodpovídající nebo vlhké palivo
- přiložené velké množství paliva

Při podpalu kamen nikdy nepoužívejte líh, benzín nebo jiné tekuté palivo. Nikdy neopouštějte hořlavé tekutiny v blízkosti kamen! Dbejte na to, že jsou části kamen horké a že kamna mohou obsluhovat pouze dospělé osoby. PROTO, POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH RUKAVICU! (poz. 310).

## Regulace výkonu

Pro regulování výkonu je nutná zkušenost, vzhledem k tomu, že na to mohou mít vliv různé faktory jako např. podtlak komína a vlastnosti paliva. Dbejte našich rad, abyste mohli vaše kamna lehce obsluhovat. Výkon se reguluje pomocí regulátoru primárního i sekundární vzduchu na dvířkách kamen. U kvalitního komína a kvalitního suchého dřeva je tento vzduch postačující i pro dosažení výkonu 8kW. Výkon kamen závisí i na podtlaku v komíně ("tah" komína). Při velice velkém podtlaku doporučujeme, abyste ho zmenšili pomocí záklopky na kouřových rourách. Pro správné zacházení s regulátorem je třeba trochu zkušenosti. Proto dbejte našich rad, abyste se naučili naše kamna obsluhovat.

- Poloha regulátoru pro výkon 8 kW - ½ ... či málo více
- Pro minimální výkon regulátor primárního vzduchu úplně uzavřete - ¼ do 1/3
- Přes noc regulátor uzavřete, abyste ráno měli dostatek žáru a abyste mohli bez problému rozplápolat nový oheň.

Příkládejte jen tolik paliva, kolik je třeba pro udržování ohně.

## Topení v přechodném období

Při topení v přechodném období ( kdy jsou vnější teploty nad 15° C ) se může stát, že v komíně není podtlak (komín nemá "tah"). V tom případě se pokuste podpalem komína dosáhnout potřebného podtlaku. Pokud se Vám to nepodaří, radíme Vám, abyste od zatápění ustoupili. Užitečné je při zapalování ohně v kamnech otevřít okno nebo dveře místnosti, aby se vyrovnal tlak vzduchu v místnosti s tlakem vnějším.

## Údržba a čištění kamen

Po každé topné sezoně je nutné kamna, kouřové roury a komín očistit od vrstvy sazí. Pokud zanedbáte pravidelnou a řádnou kontrolu a čištění, zvyšuje se nebezpečí vzniku požáru v komíně. V případě vznícení ohně v komíně postupujte následovně:

- při hašení nepoužívejte vodu
- uzavřete veškeré přívody vzduchu do kamen i do komína
- ihned po uhašení ohně zavolejte kominíka, aby prohlédl komín
- zavolejte servis nebo výrobce, aby prohlédl kamna

Kamna jsou natřená barvou, která je odolná vůči vysokým teplotám. Po zapečení barvy (po druhém nebo třetím zatopení) se mohou všechny plochy kamen čistit navlhčeným hadříkem. Po delším užívání může barva nad ohništěm vyblednout.

Tato místa se mohou dodatečně natřít barvou odolnou vůči vysokým teplotám. Odpovídající barvu můžete koupit ve specializovaných prodejnách. Pokud se během topení v kamnech objeví jakékoliv poruchy (jako např. kouř), obraťte se na Vašeho kominíka nebo na nejbližší servis. Jakékoliv opravy kamen mohou provádět pouze oprávněné osoby, a mohou se používat pouze originální rezervní díly.

## Záruka

Záruka platí pouze pokud se kamna užívají v souladu s tímto technickým návodem.

## Možnosti vytápění prostoru

Velikost vytápěného prostoru závisí na způsobu topení a tepelné izolaci prostoru.

Při topení jednotlivými tepelnými zdroji o tepelném výkonu 8 kW, se může dle topných podmínek vytopit:

za vhodných podmínek	160 m <sup>3</sup>
za méně vhodných podmínek	105 m <sup>3</sup>
za nevhodných podmínek	75 m <sup>3</sup>

Přechodné topení nebo topení s přestávkami lze považovat za méně vhodné nebo dokonce nevhodné podmínky topení.

### Volba komína

Pro velikosti komínu dle DIN 4705 platí následující údaje:

Tepelný výkon	8	kW
Hmotný průtok kouřových plynů (m)	8	g/s
Střední teplota kouřových plynů za nástavcem	294	°C
Nejnižší podtlak komínu [p] při tepelném výkonu	0,12	mbar
Nejnižší podtlak komínu [p] při 0,8 násobném tepelném výkonu	0,10	mbar

### Ještě jednou to nejdůležitější

- Při přikládání pouze to množství paliva, které odpovídá potřebnému tepelnému výkonu v dané chvíli.
- Při přikládání regulátor vzduchu dostatečně otevřete, dokud se oheň dobře nerozhoří. Teprve potom můžete dát regulátor do polohy, která odpovídá žádanému tepelnému výkonu.
- Dodržujte technický návod v úplnosti.
- Kamna zabudujte do místnosti odpovídající velikosti tak, aby potřebné teplo odpovídalo výkonu kamen.
- Přes noc regulátor uzavřete, abyste ráno měli dostatek žaru a abyste mohli bez problému rozplápolat nový oheň. Proto musíte mít připravené suché a drobné třísky.

### Rezervní díly a příslušenství : (Obrázek 2, stránka 39)

ČÍSLO POZICE	NÁZEV DÍLU	OZNAČENÍ ODLITKU
001	KOPULE	UP - 01
003	PODSTAVEC	UP - 03
004	POSTRANICE	UP - 04
005	RÁM DVÍŘKA	UP - 05
006	PŘÍČKA	UP - 06
007	DVÍŘKA	UP - 07
008	NOHA KRBU	UP - 08
009	REGULATOR	UP - 09
010	DRŽÁTKO	UP - 10
012	ZADNI STRANA	UP - 12
014	CHRÁNIČ POSTRANICE	UP - 14
	Příslušenství:	
01-000	Škrabka na popel	
02-000	Lopatka na čištění	
310	Ochranné rukavice logo PLAMEN	

**ZADRŽUJEME PRÁVO NA ZMĚNY, KTERÉ NEMAJÍ VLIV NA FUNKČNOST A BEZPEČNOST ZAŘÍZENÍ!**

**D****KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären, dass dieses Erzeugnis allen wichtigen Anforderungen von  
EN 13 240: 2001/A2:2004 entspricht, und die **CE** Kennzeichnung gemäß Richtlinie  
89/106 EEC trägt.

Požega, 25. 07. 2008.

**CE****PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.**

Njemačka 36, 34 000 POŽEGA, HRVATSKA

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch. Verwenden Sie die empfohlenen Brennstoffe.  
Brenndauer – Zeitbrand

**EN 13 240:2001 / A2:2004    Certificate: E-30-00021-07**

Feststoffofen

Typ: **UPLAND**

Mindestabstand zu brennbaren Materialien: [mm]

Vorne: 1200    Seitlich: 450    Rückseitig: 450    Oben: 500

Auf 13% O<sub>2</sub> reduzierte CO-Konzentration: 0,38 [%]

Abgastemperatur: 294 [°C]

Nennleistung: 8 [kW]

Ausnutzungsgrad: Holz und Holzbriketts 74,5 [%]

Werknummer:

[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.****EISENGIesserei UND HAUSGERÄTEFABRIK**

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

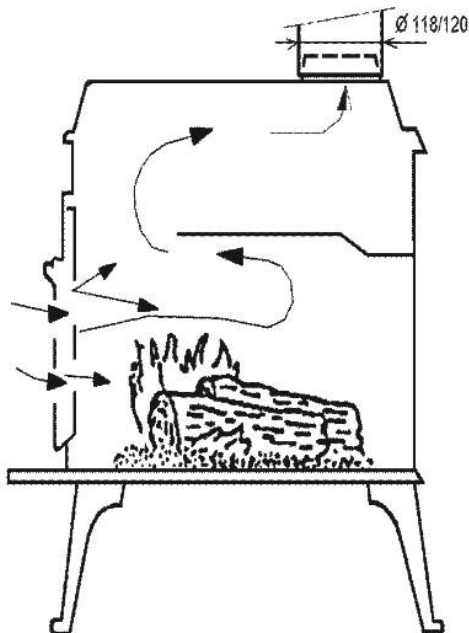
## Ofenbeschreibung

Der Ofen UPLAND ist ein Produkt, welches die Firma PLAMEN INTERNATIONAL d.o.o. auf Grund der Dokumentation und der Muster der amerikanischen Firma UPLAND WOODSTOVES fertigt.

- Der Ofen UPLAND ist aus hochqualitativem Grauguss gefertigt, der als ideales Konstruktionsmaterial für diese Zwecke ausgearbeitet, schön geformt und mit Reliefs dekoriert wurde.
  - Die Charakteristik der Konstruktion, von dem funktionalen Standpunkt aus gesehen, liegt darin, dass hier ein gründlich kontrolliertes Abbrandsystem und eine Abgasleitung in „S“-Form angewandt wurde, welche sich auch in langen skandinavischen Wintern bewährt haben. Die Holzstücke müssen auf einer Ascheschicht liegen und von der Vorderseite, von wo die Luft strömt, unterfeuert werden.
  - Der Holzabbrand funktioniert ähnlich wie ein Zigarettenabbrand, weil er schrittweise von der Vorderseite in Richtung Rückseite voranschreitet. Wegen der aufgestellten Zwischenwand oberhalb des Feuers, werden die Abgase in Richtung Vorderende gelenkt, wo sie im Feuer, das auf Grund der Zufuhr der Sekundärluft durch die oberen Öffnungen an der oberen Öffnung des Feuerraums entsteht, weiter verbrennen.
  - Der Ofen wird mit dem Anschluss an dem, auf der Kuppel befindlichen Abgasstutzen gefertigt.
  - Die Regulierung der Wärmeleistung erfolgt mit einem händischen Primär - und Sekundärluftschieber, der sich an der Feuerraumtür befindet.
- Der Ofen ist sehr verlässlich und ermöglicht einen gleichmäßigen Abbrand. Eine Feuerung kann das Feuer über 10 Stunden lang auf einer Minimalleistung beibehalten.

Wir bitten Sie, DIESE ANWEISUNG GENAU DURCHZULESEN, wodurch Sie beste Resultate bereits bei der ersten Verwendung erzielen werden können.

Der Ofen entspricht den notwendigen Anforderungen von EN 13 240 und trägt die CE – Kennzeichnung.



Die schematische Darstellung des Abgas- und Zuluftverlaufs ist auf Abb. 1 (Längsquerschnitt) ersichtlich.

Abb. 1

## TECHNISCHE ANGABEN:

DIMENSIONEN: H x B x T	68,5 x 32 x 61 cm
MASSE:	65 kg
NENNLEISTUNG:	8 kW
IZVEDBA po EN 13 240:	1a
POSITION DES ABGASANSCHLUSSES: oben:	Ø118/120 mm
BRENNSTOFF:	Holz, Holzbriketts

## AUFSTELLUNGANLEITUNG

Nachdem Sie die Kartonschachtel und den oberen Holzrahmen entfernt haben, müssen Sie aus dem Ofen die Füße, Schrauben, Ascheschaufel und das Schüreisen herausnehmen. Entfernen Sie den Ofen aus dem oberen Holzrahmen, legen Sie ihn seitlich auf die ausgebreitete Schachtel und schrauben Sie die Füße zu.

### Raumvoraussetzungen

Falls der Raum, der für den Einbau des Ofens vorgesehen ist, einen Boden aus einem leicht entzündlichen oder temperaturempfindlichen Material aufweist, muss der Ofen auf eine feuerfeste Unterlage gestellt werden. Die Unterlage muss so dimensioniert sein, dass sie größer als der Grundriss des Ofens ist: seitlich und rückwärts 40 cm und von der Vorderseite 60 cm.

Der Mindestabstand zwischen den temperaturempfindlichen Materialien muss seitlich und rückseitig 45 cm betragen.

Temperaturempfindliche Materialien müssen im direkten Wärmestrahlungsbereich vor dem Ofen einen Mindestabstand von 120 cm haben.

Der Ofen muss auf eine waagrechte Oberfläche gestellt werden. Der Raum, in welcher er eingebaut ist, muss über ausreichend frische Verbrennungsluft verfügen.

Inwiefern sich in dem Raum ein Luftabzug oder irgendein anderer Luftverbraucher befindet, ist es notwendig, durch eine Sonderöffnung mit dem Schutznetz, welches nicht verstopft werden kann, regelmäßige Frischluftzufuhr zu gewährleisten.

### Schornsteinanschluss

Wir empfehlen, für den Schornsteinanschluss übliche (dem Standard entsprechende) Rauchrohre und Knierohre mit einer eingebauten Klappe zu verwenden. Der Nenndurchmesser des Rauchrohrs beträgt Ø118 mm.

Die Rauchrohre (Rauchrohrknie) müssen fest und undurchlässig mit dem Abgasstutzen des Ofens verbunden sein. Sie müssen ferner miteinander fest und undurchlässig mit dem Schornstein verbunden sein. Das Rauchrohr darf nicht in den Querschnitt des Schornsteins eingreifen.

Bei der Aufstellung des Ofens muss man sich an die nationalen, europäischen und lokalen Vorschriften für diese Geräteart halten.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### Erstes Heizen

Da der Ofen aus Grauguss hergestellt wurde, muss man über die Sprungneigungen des Graugusses wegen plötzlicher und ungleichmäßiger Wärmebelastungen Rechnung tragen. Heizen Sie deshalb bei dem ersten Heizen mit einem gemäßigten Feuer. Zum Anfeuern Zeitungspapier und dünne, trockene Holzscheitel verwenden.

Der Ofen hat keinen Rost und keinen Aschekasten. Die Asche wird mit einer Schaufel und einem Schüreisen, welchen Sie zum Ofen enthalten entfernt.

Falls Sie Qualitätsholz verwenden, darf die Asche nicht häufig entfernt werden.

Ein solches Produkt ohne Rost und Aschekasten verleiht einen guten Dauerbrand und das Feuer muss erst bei der Entfernung der Asche gelöscht werden.

Machen Sie sich mit der Luftregulierung Ihres Ofens vertraut. Der Ofen ist mit einer hitzebeständigen Farbe gestrichen. Beim ersten Heizen erlangt die Farbe schrittweise an Festigkeit, so dass es zu einer Rauchbildung und einem charakteristischen Geruch kommen kann. Sorgen Sie deshalb für eine gute Belüftung des Aufstellraumes.

Beim ersten Heizen keine Gegenstände auf den Ofen legen! Vermeiden Sie ferner die Berührung der gefärbten Teile. Durch das Berühren können Beschädigungen auf der noch nicht gehärteten Farbschicht entstehen.

## **Geeigneter Brennstoff**

Der Ofen kann nur mit Holz und Holzbriketts, d. h. mit einem Brennstoff, der einen geringen Ascheanteil hat, beheizt werden, und zwar sind das: Blöcker, Hainbuche, Birke und ähnliche Brennstoffe.

Es wird empfohlen, trockenen Brennstoff zu verwenden, d. h. die Feuchtigkeit darf nicht 20 % übersteigen. Beim Verheizen von feuchtem Holz entsteht fetter Ruß und der Schornstein kann dadurch versotten.

Verbrennen Sie keinen Abfall, schon gar nicht Plastik! Viele Abfälle enthalten Schadstoffe, die dem Ofen, Schornstein und der Umwelt schaden.

Das Verbrennen aller Abfallmaterialien ist gesetzlich verboten! Ferner dürfen Spanplattenreste nicht verfeuert werden, da Spanplatten Klebstoffe enthalten, die eine Überhitzung des Ofens verursachen können.

Wir empfehlen, beim Heizen auf einmal folgende Brennstoffmengen aufzulegen:

Holzzscheite (Länge ~ 33 cm)	2 bis 3 Stück	insgesamt 2,5-5 kg
Holzbriketts	2 Stück	insgesamt 2-4 kg

## **Heizen und Normalbetrieb**

Auf das Zeitungspapier und das trockene Kleinholz 2 bis 3 kleinere Holzzscheite darauflegen. Auf der Frontplatte befindlichen Schieber ganz öffnen.

Lassen Sie den Ofen nicht unbeaufsichtigt, bis das Feuer nicht entflammt, um das Feuer kontrollieren zu können. Wenn das Feuer gut entfacht darauflegen 2 bis 3 trockene Holz. Vermeiden Sie es, zu viel Brennstoff auf einmal zu geben.

Im Normalbetrieb muss die Tür, außer bei dem Nachschub von Brennstoff, geschlossen bleiben.

Um ein Rauchen durch die Türöffnung in den Raum zu umgehen, dürfen Sie, während das Feuer stark lodert, weder die Tür öffnen noch Brennstoff hinzufügen.

Falls Sie eine eingebaute Abgasklappe haben, müssen Sie diese ganz geöffnet lassen, bis das Feuer entfacht.

Bei dem Ofen ist es konstruktionsmäßig vorgesehen, dass hat gute Abbrand.

Mögliche Ursachen für einen gedrosselten Abbrand sind folgende:

- schlechter Schornstein
- gedrosselte Luftzufuhr (d. h. an der Tür befindlicher Schieber ist geschlossen)
- ungeeigneter oder feuchter Brennstoff
- zu viel Brennstoff

Zum Anheizen nie Spiritus, Benzin oder einen anderen flüssigen Brennstoff verwenden! Keine brennbaren Flüssigkeiten in Ofennähe lagern!

Tragen Sie Rechnung, dass die Ofenteile heiß sind und der Ofen nur von Erwachsenen benutzt werden darf. **DESHALB VERWENDUNG SCHUTZHANDSCHUHE!** (Pos. Nr. 310).



## Regulierung der Leistung

Für die Regulierung der Leistung benötigt man etwas Erfahrung, da verschiedene Faktoren darauf Einfluss nehmen können, wie z. B. der Förderdruck des Schornsteins und die Brennstoffeigenschaften. Nützen Sie unsere Tipps, um Ihren Ofen leichter bedienen können. Die Leistung wird mit Hilfe des an der Ofentür befindlichen Primär und Sekundär Luftschiebers reguliert.

Bei einem guten Schornstein und qualitativ hochwertigen Holz reicht diese Luft aus, um eine Nennleistung von 8 kW zu erzielen.

Die Leistung des Ofens hängt auch von dem Förderdruck in dem Schornstein (wie stark er zieht) ab. Bei einem sehr großen Förderdruck in dem Schornstein empfehlen wir, diesen mit Hilfe einer, an den Abgasrohren befindlichen Abgasklappe zu senken.

Für die ordnungsmäßige Benutzung des Luftschiebers bedarf es ein wenig Erfahrung. Nützen Sie deshalb unsere Tipps, um Ihren Ofen einfacher handhaben zu können.

- Für eine Nennleistung von 8 kW Luftschieber auf ca.  $\frac{1}{2}$  oder etwas mehr einstellen.
- Für eine Minimalleistung muss der Luftschieber auf  $\frac{1}{4}$  bis  $\frac{1}{3}$  eingestellt werden.
- Für die Beibehaltung des Feuers über Nacht müssen Sie den Luftschieber so einstellen, dass Ihnen am Morgen genügend Glut für eine Fortsetzung des Brandes übrig bleibt.

Fügen Sie nur so viel Brennstoff hinzu, wie viel benötigt wird, damit das Feuer lodert.

## Heizen in der Übergangszeit

Beim Heizen in der Übergangszeit (Außentemperatur über 15° C) kann es vorkommen, dass im Schornstein kein Förderdruck vorhanden ist (Schornstein zieht nicht). Versuchen Sie in diesem Falle, durch Beheizen des Schornsteins den notwendigen Förderdruck zu erzeugen. Falls Ihnen dies nicht gelingen sollte, raten wir Ihnen, vom Heizen abzulassen. Es ist notwendig, bei dem Anmachen des Feuers das Fenster oder die Tür des Raums zu öffnen, um den Luftdruck mit dem Außendruck auszugleichen.

## Wartung und Reinigung des Ofens

Nach jeder Heizperiode müssen der Ofen, die Rauchrohre und der Schornstein von Rußablagerungen gesäubert werden. Wenn keine regelmäßige Kontrolle und kein Säubern erfolgt, erhöht sich die Brandgefahr im Schornstein. Falls Feuer im Schornstein entstehen sollte, müssen Sie auf folgende Weise vorgehen:

- Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen des Feuers
- Schließen Sie alle Luftzugänge im Ofen und Schornstein
- Nach dem Löschen des Feuers müssen Sie den Schornsteinfeger rufen, um den Schornstein zu kontrollieren.
- Rufen Sie den Servicedienst bzw. den Hersteller an, um den Ofen zu kontrollieren.

Der Ofen ist mit einer hitzebeständigen Farbe gestrichen. Nachdem die Farbe (nach dem zweiten oder dritten Heizen) eingebrannt ist, kann der gesamte Kaminsatz mit einem befeuchteten Tuch gesäubert werden. Nach längerer Verwendung kann die Farbe oberhalb des Feuerraumes verblassen. Diese Stellen können nachträglich mit einer hitzebeständigen Farbe bestrichen werden. Die entsprechende Farbe kann im Fachhandel besorgt werden.

Falls während des Heizvorgangs irgendwelche Störungen (wie z. B. Rauchbildung) auftreten sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Schornsteinfeger oder an das nächste Service. Eingriffe in den Ofen können nur von ermächtigten Personen durchgeführt werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile eingebaut werden.

## Garantie

Die Garantie gilt nur, wenn der Ofen gemäß dieser technischen Anleitung verwendet wird.

## Beheizbarkeit des Raumes

Die Größe des zu beheizenden Raumes hängt von der Heizart und Wärmeisolation des Raumes ab. Für die Beheizung mit den einzelnen Wärmequellen der Nennheizleistung von 8 kW ist es möglich, abhängig von den Heizbedingungen, folgende Raumfläche zu beheizen:

bei günstigen Bedingungen	160 m <sup>3</sup>
bei weniger günstigen Bedingungen	105 m <sup>3</sup>
bei ungünstigen Bedingungen	75 m <sup>3</sup>

Zeitweises Heizen oder Heizen mit Unterbrechung wird als weniger günstige oder sogar als ungünstige Heizbedingung angesehen.

## Schornsteinauswahl

Für die Dimensionierung von Schornsteinen laut DIN 4705 gelten folgende Angaben:

Nennheizleistung	8	kW
Abgasmassenstrom (m)	8	g/s
Mittlere Abgastemperatur hinter dem Abgasstutzen	294	°C
Kleinster Förderdruck [p] bei einer Nennheizleistung	0,12	mbar
Kleinster Förderdruck des Schornsteins [p] bei einer 0,8-fachen Nennheizleistung	0,10	mbar

## Noch einmal das Wichtigste:

- Legen Sie beim Heizen nur jene Brennstoffmenge nach, die der in diesem Moment benötigten Heizleistung entspricht.
- Nach dem Brennstoffnachschub Luftschieber genügend öffnen, bis das Feuer stark entfacht. Erst dann können Sie den Schieber in die Position stellen, die der gewünschten Wärmeleistung entspricht.
- Befolgen Sie die technische Anleitung zur Gänze!
- Stellen Sie den Ofen in einen Raum mit einer entsprechenden Größe auf, damit der Wärmebedarf der Nennleistung des Ofens entspricht.
- Schließen Sie den Schieber über Nacht ganz, damit Sie in der Früh über ausreichend Grundglut verfügen, um in der Früh ein neues Feuer entfachen zu können. Dafür brauchen Sie wieder trockenes Kleinholz.

## Ersatzteile und Zubehör: (Abb. 2. Seite 39)

Pos. Nr.	Bezeichnung des Teiles	Kennzeichen des Abgusses
001	KUPPEL	UP - 01
003	SOCKEL	UP - 03
004	SEITENWAND	UP - 04
005	TÜR RAHMEN	UP - 05
006	TRENNWAND	UP - 06
007	TÜR	UP - 07
008	OFFENFUß	UP - 08
009	SCHIEBER	UP - 09
010	HEBEL	UP - 10
012	HINTERFRONT	UP - 12
014	SCHUTZSCHILD	UP - 14
	Zubehör:	
01-000	Ascheschaufel	
02-000	Putzschaupe	
310	Schutzhandschue logo PLAMEN	

**WIR BEHALTEN DAS RECHT AUF ÄNDERUNGEN, DIE WEDER AUF DIE FUNKTIONALITÄT NOCH AUF DIE SICHERHEIT DES GERÄTS EINFLUSS HABEN, VOR!**



## DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that this product meets all relevant criteria of the standard

EN 13240: 2001/A2:2004, and has **CE** marking affixed to it in accordance with the Council Directive 89/106 EEC.

Požega, 25. 07. 2008



---

### PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

Njemačka 36, 34 000 POŽEGA, HRVATSKA

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.  
Intermittent burning appliances.

---

**EN 13 240:2001 / A2:2004    Certificate: E-30-00021-07**

Roomheaters fired by solid fuel

Typ: **UPLAND**

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Front: 1200                  Side: 450                  Back: 450                  Top: 500

Emission of CO in combustion products calc. to 13% O<sub>2</sub>: 0,38 [%]

Flue gas temperature: 294 [°C]

Nominal output: 8 [kW]

Energy efficiency: Wood and coal briquettes 74,5 [%]

Serial No:

[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)

# PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

**IRON FOUNDRY & HEATING APPLIANCES MANUFACTURERS**

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

## STOVE DESCRIPTION

The stove model UPLAND is developed product of PLAMEN, based on the documentation and samples by US firm UPLAND WOODSTOVES.

- The stove is made of high quality cast iron that is considered an ideal construction material for this particular purpose, beautifully designed with relief-decorations.
- The main structural characteristic, from the functional point of view, is the application of a widely recognized "S"-shaped combustion and smoke extraction system, proved to be effective in long Scandinavian winter seasons. The logs lie on a layer of ashes and are set on fire at the front side, from where the air flows in.

The burning of wood is similar to that of a cigarette, i.e. the flame gradually develops from the front end towards the opposite end. Thanks to an insert placed above the fire, the exhaust gases are directed towards the front end where they burn out in a secondary flame established by the inflow of secondary air through the upper openings on the hearth door.

- The stove is furnished with a connection to the smokepipe, located on the cover hood.
- The heating power is set by manual, primary and secondary air flow control, by means of the control handle located on the door.

The stove is highly reliable and grants a uniform combustion. One heating cycle is capable of maintaining the fire at the minimum burning rate for more than 10 hours.

We call upon you to CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS, which will enable you to achieve optimum results at the very first use.

In terms of quality the Stove meets the essential requirements of En 13240 and bears the CE mark.

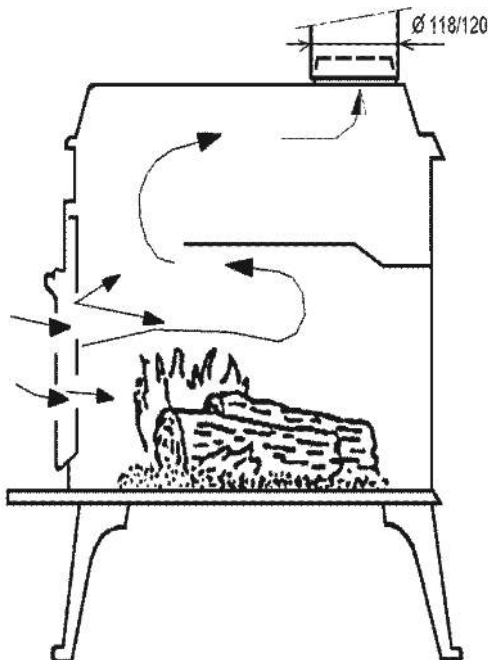


Figure 1 shows the flow directions of smoke and air (longitudinal cross section).

Fig. 1

## TECHNICAL DATA:

DIMENSIONS: H x W x L	68,5 x 32 x 61 cm
WEIGHT:	65 kg
NOMINAL OUTPUT:	8 kW
FLUE GAS DISCHARGE: top:	Ø118/120 mm
FUEL:	wood, wood briquettes

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

After having removed the carton box and the upper wooden frame, take out the stove legs, screws, ash shovel and poker from the stove. Remove the upper wooden frame, lay the stove on one side on the spread-out carton box and fix the legs.

### Interior requirements

If the room in which the Stove is to be mounted has an easily inflammable or heat-sensitive floor, the Stove should be placed on a non-burning surface sized to be larger than the Stove's plan view: side and back 40 cm, front 60 cm.

Minimum distance from heat-sensitive materials on the side and back: 45 cm.

The heat-sensitive materials within the direct heat irradiation range in front of the Stove should be spaced at least 120 cm.

The Stove should be placed on a horizontal surface and the room where it is mounted should be sufficiently supplied with fresh air for combustion.

If an aspirator or another air consumer is installed in the room, a continuous supply of fresh air should be provided through a special opening fitted with a grille that cannot be choked up.

### Chimney connection

Recommended by us for chimney connection are standard flue gas pipes and bends with a built-in flap. The internal diameter of the flue gas pipe: Ø118 mm.

The flue gas pipes (bends) should be fixed firm and airtight to the Stove's flue gas extension. They should also be mutually joined firm and airtight and in the same manner connected to the chimney. The flue gas pipe must not pass into the chimney's cross section.

In mounting the Stove please follow the national and European standards as well as the local regulations applicable to this type of appliances.

## OPERATING INSTRUCTIONS

### First firing

As the Stove is made of gray iron, account should be taken of that material's propensity to crack under rapid or uneven heat loads. For that reason, use moderate flame when firing for the first time. For setting fire use newspaper and dry wood splinters

The stove is not designed with grate and ash tray and the ash is removed by means of a scoop.

Ash need not be removed frequently if you use quality firewood.

The stoves designed without a grate and ash tray ensure long-lasting ember and the fire needs not be extinguished except before ash removal. Start the fire with a small amount of crumpled newspaper and dry kindling to achieve a moderate, evenly burning fire.

Read the instructions concerning the air supply controls.

The stove is painted with a heat resistant paint. With the first firing, this paint gradually sets and some fumes of a characteristic odour may be given off in the process. Therefore ventilate the room during this phase.

When firing the stove for the first time, do not place any objects on the stove and do not touch the painted parts to avoid possible damage to the unset coat of the paint

## **Suitable fuel**

The Stove is designed for the exclusive firing with wood and wood briquettes, which have a low content of ash, and these are beech, hornbeam, birch and other.

It is desirable that the fuel wood is dry, i.e., that its dampness does not exceed 20%. Firing with damp wood generates fat soot that may clog the chimney.

Do not burn any waste, especially plastic material, in the Stove. Many waste materials contain noxious substances detrimental to the Stove, the chimney and the environment.

Anyway, such waste burning is forbidden by law. Likewise, do not burn plywood residues, as plywood contains veneers that may cause overheating.

Recommendations for fuel wood quantity added at a time:

Hew wood (length ~33cm)	2 to 3 pieces	total 2,5-5 kg
Wood briquettes	2 pieces	total 2 - 4 kg

## **Firing and normal operation**

On newspaper with dry wood splinters put 2 to 3 smaller pieces of hewn wood. Fully open the controller on the door.

Do not leave the stove unattended until the fire is strong enough so that you can be in full control of the burning process.

Once the fire is strong enough, put 2 to 3 pieces of fuel. Abstain from putting too much fuel at once.

In normal operation the door should be closed, except in refueling.

In order to avoid fuming through the door opening to the room, do not open the door and do not add fuel while fire is strongly burning.

If your flue gas pipe has an installed flap, keep it fully open until fire is ablaze.

The Stove is so designed that has clean combustion.

Possible causes of bad combustion:

- bad chimney
- choked air supply (door controller closed)
- inappropriate or damp firewood
- too much fuel added

For setting fire never use spirit, gasoline or another liquid fuel. Do not keep any volatile liquid near the Stove!

Keep in mind that the parts of the Stove are hot and that the Stove may be handled only by adults. THEREFORE, USE PROTECTIVE GLOVE! (pos. 310).

## **Power control**

Power control requires some more experience, due to various factors involved, such as the

chimney's underpressure and the fuel's properties. Make use of our recommendations about the easiest way to operate your Stove.

Power is adjusted by means of the primary and secondary air controller on the stove door.

With a good chimney and quality dry wood that air will do to achieve nominal power of 8kW.

The Stove's power also depends on the underpressure in the chimney (its draft). If the underpressure in the chimney is excessively high, we would advise you to reduce it by means of a flap installed in the flue gas pipe.

The correct use of the air controller also requires some experience. Make use of our recommendations about the easiest way to operate your Stove.

- The position of the controller for 8 kW nominal power: put on ½ or little more
- For minimum power, close the primary air controller on ¼ do 1/3
- For keeping fire over the night put primary air control to have enough embers for continuing.
- Add fuel only as much as needed for fire maintenance.

### **Firing in transitional periods**

When the Stove is operated in a transitional period (when outdoor temperature exceed 15° C) it may happen that the chimney has no underpressure (no draft). In that case try to get the required underpressure by stoking the chimney. If you fail in that attempt, we would advise you to give up firing. While setting fire, it is useful to open the windows of the room for equalization of indoor and outdoor air pressure.

### **Maintenance and cleaning of the Stove**

After each heating season the Stove, the flue gas pipes and the chimney should be cleaned of soot deposits. Neglect of regular checks and cleaning increases the risk of fire in the chimney. If fire breaks out in the chimney, take the following steps:

- do not use water to extinguish fire
- close all stove and chimney air inlets
- when the fire is put out, call your chimney sweeper to inspect the chimney
- call the dealer' maintenance service to inspect the stove

External surfaces of the stove are painted with heat resistant paint. After the paint has set completely (i.e. after the second or third firing), all such surfaces may be cleaned with a soft wet cloth.

The paint above the firebox may fade with time. These surfaces may be repainted with a heat resistant paint. Such paint is available in specialized stores.

Should any irregularities occur during the operation of the Stove (such as smoking), contact your chimney sweeper or the nearest maintenance service. Any repair works on the Stove may be done only by authorized persons and only original spare parts may be installed in it.

### **Warranty**

The Warranty applies only if the Stove is used in accordance with these Technical Instructions.

### **Space heating capacity**

The size of the heated space depends on the heating mode and the thermal insulation of the space.

For heating with a 8 kW source, it is possible, depending on the heating conditions, to heat:

in favourable conditions	160 m <sup>3</sup>
in less favorable conditions	105 m <sup>3</sup>
in unfavorable conditions	75 m <sup>3</sup>

Occasional or intermittent heating should be considered as less favorable or even unfavorable heating conditions.

### The choice of the chimney

The chimney size is subject to DIN 4705, with the following data being applicable:

Nominal output	8	kW
Flue gas mass flow (m)	8	g/s
Flue gas mean temperature behind the flue gas extension	294	°C
Minimum chimney underpressure [p] at nominal thermal output	0,12	mbar
Minimum chimney underpressure [p] at 0.8-fold nominal output	0,10	mbar

### Highlights

- When firing, add fuel only as much as appropriate for the thermal output needed at that moment.
- After adding fuel, open the air controller enough until the fire is well burning. Only then can you put the controller in a position corresponding to the desired thermal output.
- Follow strictly the Technical Instructions.
- Place the Stove in a room of appropriate size so that the heat requirements correspond to the Stove's nominal output.
- During the night keep the controller closed so that you have enough embers in the morning to set new fire. For that you must have again dry wood in small pieces.

### Spare parts and Accessories: (Figure 2, Page 39)

Item No.	Designation	Casting ref.
001	CUPOLA	UP - 01
003	BASE	UP - 03
004	SIDE PANEL	UP - 04
005	DOOR FRAME	UP - 05
006	PARTITION	UP - 06
007	DOOR	UP - 07
008	LEG	UP - 08
009	AIRCONTROL	UP - 09
010	LEVER	UP - 10
012	REAR	UP - 12
014	PROTECTION PLATE	UP - 14
	<b>Accessories:</b>	
01-000	Ash scraper	
02-000	Cleaning shovel	
310	Protective glove logo PLAMEN	

**WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGES WHICH DO NOT AFFECT  
THE FUNCTION AND SAFETY OF THE PRODUCT!**





## ИЗЈАВА О УСАГЛАШЕНОСТИ

Изјављујемо да је овај производ у сагласности са битним захтевима

EN 13240:2001 / A2:2004, и носи **CE** ознаку, у складу са директивом 89/106 ЕЕС.

Пожега, 25.07.2008.



### PLAMENINTERNATIONAL Д.О.О.

HR-34000 ПОЖЕГА, Нјемачка 36, ХРВАТСКА

Проучите упутство за употребу. Користите препоручена горива.

Уређај је предвиђен за повремено ложење.

**EN 13 240:2001 / A2:2004**      **сертификате: E-30-00021-07**

Пећ на чврста горива

Тип: **UPLAND**

Минимална удаљеност од запаљивих материјала: [mm]

Испред: 1200    Бочно: 450    Позади: 450    Изнад: 500

Концентрација СО сведених на 13% O<sub>2</sub>:                      0,38 [%]

Температура димних гасова:                                      294 [°C]

Номинална снага:    8 [kW]

Степен искоришћења: дрво, дрвени и угљени брикети: 74,5 [%]

Фабрички број:

[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)

# PLAMENINTERNATIONAL Д.О.О.

**ЛИВНИЦА ГВОЖЂА И ФАБРИКА АПАРАТА ЗА ДОМАЋИНСТВО**

ХР-34000 ПОЖЕГА, Ул. „ЊЕМАЧКА“ бр. 36, ТЕЛЕФОН: (034) 254-600, ТЕЛЕФАКС: (034) 254-710, 254-727

## Опис пећи

Пећ УПЛАНД је производ који ПЛАМЕНИИНТЕРНАЦИОНАЛ д.о.о. ради на основу документације и узорака, америчке фирме УПЛАНД ВУДСТВОЕС.

- Пећ УПЛАНД је направљена из квалитетног сивог лива, који се сматра идеалним материјалом конструктивним за ове сврхе, лепо је обликована и декорисана рељефима.
- Према испитивању пет различитих типова пећи за дрва у Цанадион Цомбустион Ресеарч Лаборатори оф Енерги, Минес анд Ресоурцес Цанада, показало се да овај тип пећи заузима друго место по степену искориштења (преко 70%) и малој количини угљен монооксида у димним гасовима.

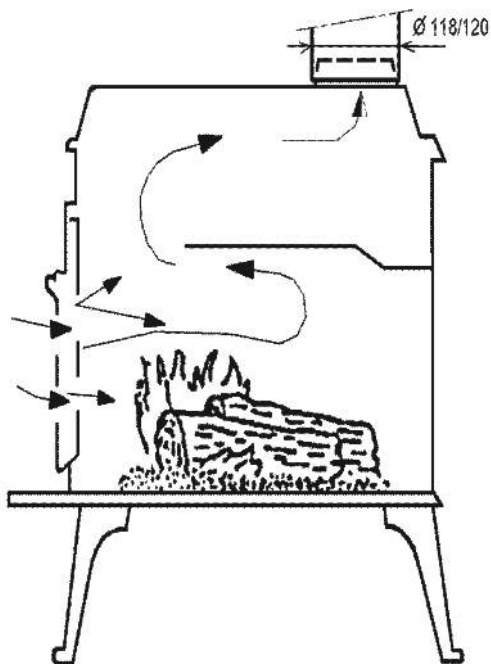
- Карактеристика конструкције, са функционалног гледишта, је у томе што је овде примењен добро проверени начин изгарања и вођења димних гасова у "С" облику, који се афирмисао у дугим скандинавским зимама. Комади дрва леже на слоју пепела, а потпаљују се с предње стране, од куда струји ваздух.

Сагоревање дрвета је слично сагоревању цигарете, јер постепено напредује са предње стране према другом крају. Због постављене преграде изнад ватре, димни гасови се усмеравају ка предњем крају, где догоревају у пламену, који настаје због притицања секундарног ваздуха кроз горње отворе на вратима ложишта.

Пећ се израђује са прикључком на димни наставак на куполи.

- Регулисање топлотне снаге врши се ручним регулатором дотока примарног и секундарног ваздуха, помоћу регулатора који се налази на вратима за ложење.

Пећ је врло поуздана и омогућава равномеран режим изгарања. Једно ложење може на минималној снази одржати ватру преко 10 сати.



Шематски приказ путање димних гасова и дотока ваздуха видљив је на слици 1 (уздужни пресек)

Цлика 1

## ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ:

МЈЕРЕ В x Ш x Д:	68,5 x 32 x 61 cm
ТЕЖИНА:	65 kg
НОМИНАЛНА СНАГА:	8 kW
ИЗРАДА по ЕН 13 240:	1a
ОДВОД ДИМНИХ ГАСОВА - горе:	Ø118/120 mm
ГОРИВО:	дрво, дрвени брикети

## УПУТСТВО ЗА ПОСТАВЉАЊЕ

Након што скинете картонску кутију и горњи дрвени оквир, из пећи извадите ноге, завртње, лопатицу за пепео и жарач. Извадите пећ из горњег дрвеног оквира, те ју бочно полегните на раширену кутију и притегните ноге.

### Просторни захтеви

Ако просторија, предвиђена за уградњу пећи, има под од лако запаљивог или температурно осетљивог материјала, пећ мора да се постави на негориву подлогу. Подлогу треба тако димензионирати, да буде већа од базе пећи: бочно и позади 40 cm, а с предње стране 60 cm. Најмањи размак од температурно осетљивих материјала бочно и позади је 45 cm. Температурно осетљиви материјали у директном подручју исијавања топлоте, испред пећи морају да имају најмањи размак 120 cm.

Пећ мора да буде постављена на хоризонталну површину, а просторија у којој је уграђена, треба да има довољну количину свежег ваздуха за сагоревање.

Уколико је у просторији уграђен некакав аспиратор (напа) или неки други потрошач ваздуха, потребно је кроз посебан отвор са заштитном мрежом, која се не може зачепити, осигурати редован доток свежег ваздуха.

### Прикључак на димњак

Препоручујемо да за прикључак на димњак користите уобичајене (стандардне) димоводне цеви и колена са уграђеном поклопац (клапном).

Унутрашњи пречник димоводне цеви је Ø 118 mm.

Димоводне цеви (колена) треба поставити чврсто и непропусно на димни наставак пећи. Такођер их треба међусобно чврсто и непропусно спојити и чврсто и непропусно прикључити на димњак. Димоводна цев не сме задирати у просечан пресек димњака. Приликом постављања пећи потребно је придржавати се националних, европских норми, као и локалних прописа за ову врсту уређаја.

## УПУТСТВО ЗА УПОРАБУ

### Прво ложење

Обзиром да је пећ направљена из сивог лива, потребно је водити рачуна о склоности сивог лива да пуца код наглих и неједноликих топлинских оптерећења. Због тога приликом првих ложења ложите умеренијом ватром. За потпалу користите новински папир и ситна сува дрва.

Пећ нема роста и пепељару, а пепео се уклања лопатицом и жарачем које добијете уз пећ.

Пепео не треба да се уклања често ако ложите квалитетним дрвима. Овакав производ без роста и пепељаре даје квалитет трајножарности, те ватру није потребно гасити неколико дана, све до уклањања пепела.

Ложите умереном ватром.

Упознајте се са регулисањем ваздуха на вашој пећи.

Пећ је обојана бојом отпорном на високу температуру. Код првог ложења ова боја се постепено стврдњава, па може доћи до димљења и карактеристичног мириса. Због тога се побрините за добро проветравање просторије.

Код првог ложења не стављајте никакве предмете на пећ и избегавајте додиривање обојених делова. Додиривањем би могла настати оштећења на нестврднутом слоју боје.

## Прикладно гориво

Пећ је предвиђена за ложење искључиво дрвима и дрвеним брикетима, тј горивом које има мали садржај пепела, а то су: букве, граб и бреза.

Пожељно је да је гориво суво, тј да му влажност не прелази 20%. Код ложења влажним дрвима настаје масна чађа која може да изазове зачепљење димњака. Не спаљујте никакав отпад, посебно пластику. У многим отпадним материјалима налазе се шкодљиве твари, које су штетне за шпорет, димњак и околину.

Спаљивање ових отпадних материјала забрањено је законом. Такође, не спаљујте остатке иверице, будући да иверица садржи лепке који могу да изазову прегревање пећи.

Препорука за количину горива која се додаје једнократно:

Цепана дрва (дужине ~ 33cm)	2 до 3 комада	цца 2.5-5 kg
Дрвени брикети	2 комада	цца 2-4 kg

## Ложење и нормалан погон

За потпаљивање ватре саветујемо новински папир са ситним сувим дрвима. На то ставите 2 до 3 комада ситније цепаних дрва. Регулатор ваздуха потпуно отворите. Док се ватра не разгори не остављајте штедњак без надзора, како бисте могли контролисати ватру.

Када се ватра добро разгори на њу ставите 2 или 3 комада горива. Саветујемо да за одржавање ватре преко ноћи ставите 1 или 2 крупнија комада горива. У нормалном погону врата требају бити затворена, осим код додавања горива. Ако имате урађен поклопац у димоводној цеви, задржите га потпуно отвореног, док се ватра не разгори.

Код пећи је осигурано конструктивним решењем, да сагоревање буде довољно квалитетно и чисто. Могући узроци лошег изгарања су:

- лош димњак
- пригушен довод ваздуха (тј. затворен регулатор на вратима ложишта)
- неодговарајуће гориво (лоше или влажно)
- убачена превелика количина горива

Водите рачуна да су делови пећи врући, те да штедњак смеју користити само одрасле особе. **ЗБОГ ТОГА КОРИСТИТИ ЗАШТИТНУ РУКАВИЦУ!** (пос. 310).

За потпаљивање ватре никад не користите шпиритус, бензин или неко друго текуће гориво. Не чувајте никакве запаљиве течности у близини пећи!

## Регулисање снаге

За регулисање снаге потребно је нешто искуства, будући да различити фактори могу да на то утичу, као нпр подпритисак димњака и својства горива. Користите наше савете, како бисте што лакше научили руковати Вашом пећи.

Снага се регулише помоћу регулатора на вратима који је заједнички за примарни и секундарни ваздух.

Снага пећи овисна је и о подпритиску у димњаку (димњак слабо вуче). Код врло великог подпритиска у димњаку препоручујемо да га смањите помоћу поклопца на димоводним цевима, како бисте могли нормално да регулишете снагу помоћу регулатора ваздуха. За исправно коришћење регулатора ваздуха потребно је мало искуства. Због тога искористите наше савете како бисте што лакше научили руковати Вашом пећи:

- регулатор за номиналну снагу 8 kW - наместите око  $\frac{1}{2}$  или мало више

- регулатор ваздуха за минималну снагу треба наместити на  $\frac{1}{4}$  до  $1/3$

- регулатор за одржавање ватре преко ноћи наместите тако да ујутро имате довољно жари за наставак горења

## Ложење у прелазном периоду

Код ложења у прелазном периоду (када су спољне температуре више од  $15^{\circ}\text{C}$ ) може се десити да у димњаку нема подпритиска (димњак не вуче). У том случају покушајте потпаљивањем димњака остварити потребан подпритисак. Ако у томе не успете саветујемо Вам да одустанете од ложења. Корисно је приликом подпаљивања ватре да отворите прозор или врата просторије да се изједначи притисак ваздуха са спољним.

## Нега и чишћење пећи

Након сваке сезоне грејања потребно је штедњак, димоводне цеви и димњак очистити од наслага чађе. Ако се занемари редовна контрола и чишћење повећана је опасност од пожара у димњаку. У случају појаве ватре у димњаку поступите на следећи начин:

1. не употребљавајте воду за гашење

2. затворите све долазе ваздуха у штедњак и димњак

3. након што се ватра угасила позовите димничара да прегледа димњак

4. позовите сервисну службу, односно произвођача да прегледа штедњак

Пећ је обојана бојом отпорном на високе температуре. Након што се боја запече (након другог или трећег ложења), могу се све површине пећи чистити лагано навлаженом крпом за чишћење.

Након дуже употребе боја може изблиједјети изнад ложишта. Ова се места могу накнадно обојати бојом отпорном на високе температуре. Одговарајућу боју можете набавити у специјализованим продавницама.

Ако се за време рада пећи појаве било какве сметње (као на пр. димљење), обратите се Вашем димничару или најближем сервису. Било какве захвате на пећи смеју радити само овлашћене особе, а уграђивати се смеју само оригинални резервни делови.

## Гаранција

Гаранција важи само у случају када се штедњак користи у складу са овим техничким упутствима.

## Могућност грејања простора

Величина грејаног простора зависна је о начину грејања и топлотној изолацији простора. За грејање појединачним изворима топлоте номиналне топлотне снаге 8 kW, могуће је зависно о условима грејања загрејати:

код повољних услова 160 m<sup>3</sup>

код мање повољних услова 105 m<sup>3</sup>

код неповољних услова 75 m<sup>3</sup>

Повремено грејање или грејање са прекидима треба сматрати мање повољним или чак неповољним условима грејања.

## Избор димњака

За димензионирање димњака према DIN 4705 важе следећи подаци:

Номинална топлотна снага	8	kW
Масени проток димних гасова [m]	8	g/s
Средња температура димних гасова иза димног наставка	294	°C
Најмањи подпритисак димњака [p] код номиналне топлотне снаге	0,12	mbar
Најмањи подпритисак димњака [p] при 0,8 струкој номиналној топлотној снази	0,10	mbar

### Још једанпут оно најважније

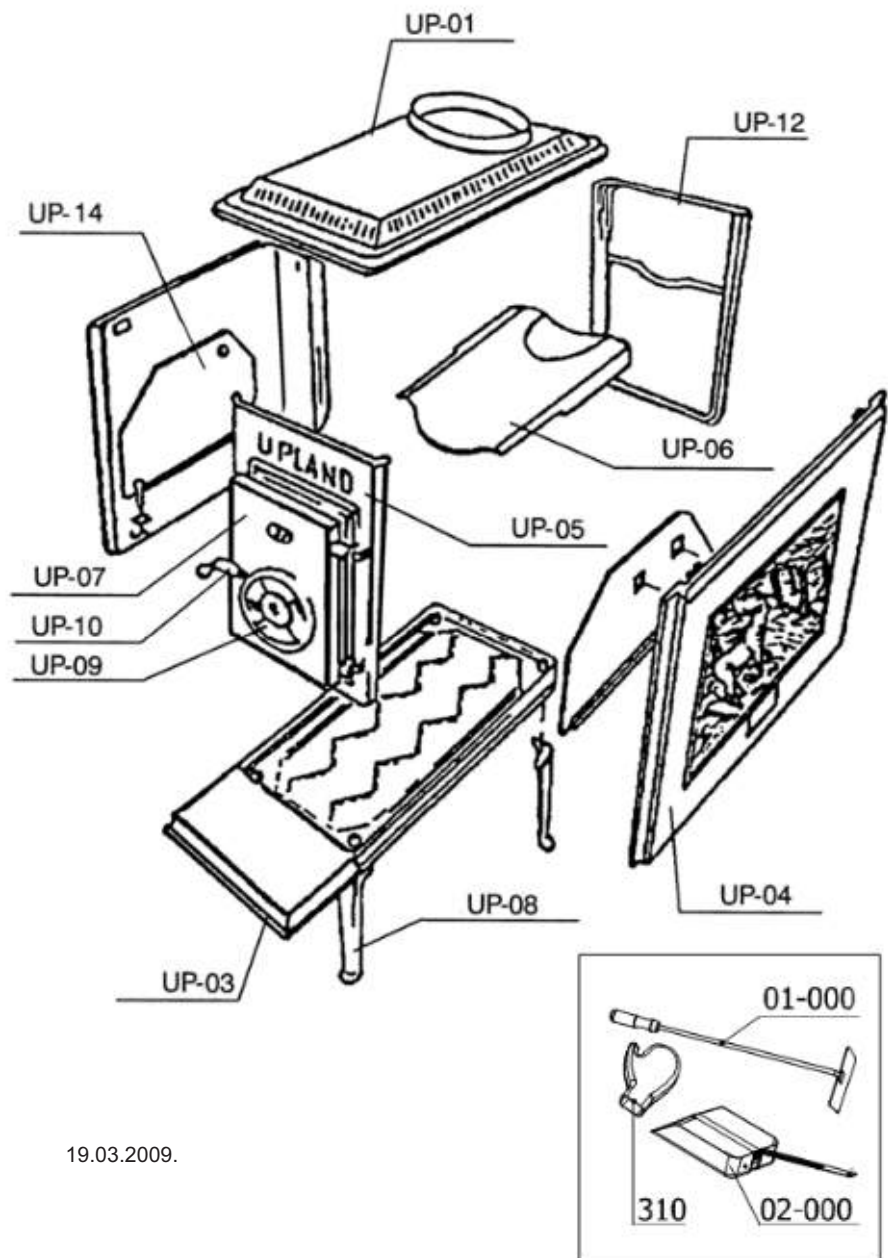
- Приликом ложења додајте само ону количину горива која одговара потребној топлотној снази у том тренутку.
- Након додавања горива регулатор ваздуха довољно отворите док се ватра добро не разгори. Тек тада можете ставити регулатор у положај који одговара жељеној топлотној снази.
- У потпуности се ридржавајте техничких упутстава
- Пећ поставите у просторију одговарајуће величине, тако да потреба топлоте одговара номиналној снази пећи.
- Избегавајте рад пећи код минималне снаге. Преко ноћи оставите регулатор отворен толико колико је потребно да ујутро имате довољну основну жар, те да без проблема можете успоставити нову ватру. За то морате имати поново сува и ситна дрва.

### Резервни делови и прибор (слика 2, страница 39):

Пос. бр.	Назив дела	Ознака дела
001	КУПОЛА - с димним наставком УП-01	UP - 01
003	ДОЊА ПЛОЧА УП-03	UP - 03
004	БОЧНИЦА УП-04	UP - 04
005	ОКВИР ВРАТА УП-05	UP - 05
006	ПРЕГРАДА УП-06	UP - 06
007	ВРАТА УП-07	UP - 07
008	НОГА УП-08	UP - 08
009	РЕГУЛАТОР УП-09	UP - 09
010	ПОЛУГА ЗАТВАРАЧА УП-10	UP - 10
012	ЗАЧЕЉЕ УП-12	UP - 12
014	ЗАШТИТНА ПЛОЧА УП-14	UP - 14
	Прибор:	
01-000	Гребаница за пепео	
02-000	Лопатица за чишћење	
310	Заштитна рукавица лого PLAMEN	

**ЗАДРЖАВАМО ПРАВО НА ПРОМЕНЕ КОЈЕ НЕ УТИЧУ НА  
ФУНКЦИОНАЛНОСТ И СИГУРНОСТ АПАРАТА!**

Slika 2; Obrázek 2; Abbildung 2; Figure 2; слика 2



19.03.2009.

